

English translation see below the German text



Bundesministerium  
für Verkehr, Bau  
und Stadtentwicklung

Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung • 11030 Berlin

Vorsitzenden des Vorstandes der  
Deutschen Bahn AG  
Herrn Dr. Rüdiger Grube  
Potsdamer Platz 2  
10785 Berlin

Ja  
16.2.

**Dr. Peter Ramsauer, MdB**  
Bundesminister

HAUSANSCHRIFT  
Invalidenstraße 44  
10115 Berlin

POSTANSCHRIFT  
11030 Berlin

TEL +49 (0)30 18-300-4162  
FAX +49 (0)30 18-300-1920

poststelle@bmvbs.bund.de  
www.bmvbs.de

**Betreff: Engagement der DB International GmbH in Israel**

Aktenzeichen: LA16/2432.2/1-Spz/1320406

Datum: Berlin, 16. FEB. 2011

Seite 1 von 2

Sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Wolfgang Herr Grube

grundsätzlich befürworte ich eine Verstärkung der Zusammenarbeit mit Israel im Eisenbahnbereich auf der Basis der im März letzten Jahres unterzeichneten Absichtserklärung (MoU).

In den letzten Wochen wurde vom palästinensischen Außenminister Malki, von Abgeordneten des Deutschen Bundestages sowie von der Presse ein Projekt kritisiert, in das die DB International GmbH als Berater der staatlichen israelischen Eisenbahn, Israel Railways, einbezogen ist. Dabei geht es um Planung und Bau einer neuen Trasse für eine Schnellbahn zwischen Tel Aviv und Jerusalem, die teilweise durch von Israel besetztes Gebiet führen soll.

Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass es sich bei dem Projekt der israelischen Staatsbahn durch von Israel besetztes Gebiet um ein außenpolitisch problematisches und potentiell völkerrechtswidriges Vorhaben handelt, bei dem Statusfragen berührt sind.

In einem Gespräch mit dem Geschäftsführer der DB International GmbH, Herrn Niko Warbanoff, habe ich bereits die von der Bundesregierung und der EU vertretene Position dargelegt: Es wird zwischen dem Territorium des Staates Israel einerseits und den seit 1967 besetzten Gebieten (Westjordanland, Gazastreifen und Ost-Jerusalem) unterschieden.





Seite 2 von 2

Selbstverständlich liegt die Verantwortung für die Einhaltung des geltenden Rechts beim Vorstand der DB AG bzw. der Geschäftsführung der DB International GmbH. Nach dem vertrauensvollen Gespräch mit Herrn Warbanoff bin ich zuversichtlich, eine für alle Seiten vertretbare Lösung für dieses völkerrechtlich sensible Projekt zu finden.

Mit freundlichen Grüßen

The following is the February 16, 2011 letter from the German Minister of Transportation, Dr. Peter Ramsauer, to the CEO of the Deutsche Bahn AG, Dr. Rüdiger Grube concerning the engagement of DB International GmbH in Israel

Dear Mr. Grube,

I am basically in favor of reinforcing cooperation with Israel in the railroad sector, on the basis of the Memorandum of Understanding (MoU) signed in March 2010.

Over the past few weeks, the Palestinian Foreign Minister Malki, Members of the German Bundestag as well as the press have been criticizing a project, in which the DP International GmbH is involved as an advisor of the Israeli state railroad, Israel Railways. I am referring to the planning and construction of a new high-speed railway route between Tel Aviv and Jerusalem, which is supposed to pass, in part, through Israeli occupied territory.

I would like to point out to you that, in terms of foreign policy, the Israeli state railroad project, crossing Israeli occupied territory, is a problematic venture and a potential violation of international law, touching on questions of status.

In a conversation with the CEO of the DB International GmbH, Mr. Niko Warbanoff, I have already explained the German government's and EU's position:  
A differentiation is made between the territory of the Israeli nation, on the one hand, and the territories occupied in 1967 (the West Bank, the Gaza Strip and East Jerusalem) on the other.

Naturally the responsibility for abiding by established laws lies with the board of the DB AG or the DB International GmbH administration. After my very open conversation with Mr. Warbanoff, I am sure that a solution, satisfactory to all sides, can be found for this – from the standpoint of international law – sensitive project.

Yours truly,

Dr. Peter Ramsauer

([www.bds-kampagne.de](http://www.bds-kampagne.de) / English Translation: George Pumphrey)